

# Guayente

n.º 79



## EXCAVACIONES EN SAN MARTÍN DE BENASQUE

*Hallazgo arqueológico de la antigua parroquia ribagorzana*

**OSCAR SIPÁN**

*Cuestionario y relato*



# HOTEL SAN ANTÓN

\*\*\*

Avda. Francia s/n Benasque  
Tel. 974 551 611

## CAFETERÍA BODEGA “EL RINCÓN DEL FOC”

Tablas variadas, copas, tetería, en un ambiente muy acogedor.

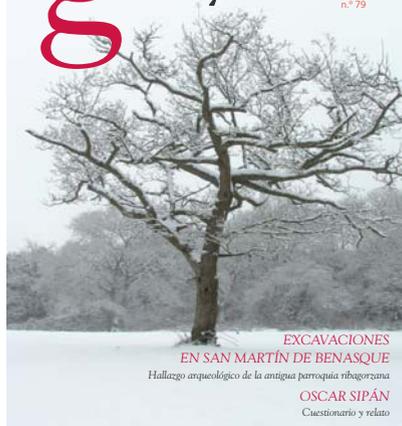
# HOTEL EL PUENTE I Y II



Cafetería

Restaurante  
Menú y Carta

Avda. de Francia, s/n.  
Tel. 974 551 279  
BENASQUE



## Revista de la Asociación Guayente

Sahún, Comarca de la Ribagorza,  
Huesca  
Número 79

### Directora:

Lola Aventín Vázquez

### Equipo de redacción:

Conchi Artero, Carmen Castán,  
y José Antonio Saura  
Impreso sobre papel ecológico de 135 grs.

Depósito Legal: HU 226/1993

ISSN. 1576 - 401 X

Imprime: Gráficas Barbastro, s.l.

Tel. 974 310 096

### Asociación Guayente

Tel.: 974 552 148 - Fax: 974 552 896

www.guayente.info

e-mail: cultura@guayente.info

### Escuela de Hostelería

“Ntra. Señora de Guayente”

Tel.: 974 551 327 - Fax: 974 552 116

www.lasalle.es/guayente

e-mail: nsguayente@planalfa.es

### Centro de Integración Sociolaboral

“El Remós”

Tel.: 974 553 546 - Fax: 974 553 306

e-mail: elremos@ctv.es

Santuario Virtual: www.guayente.net

## S U M A R I O

- ▲ El descubrimiento arqueológico de la antigua iglesia de San Martín de Benasque  
Por José Luis Ona y Juan José Ruiz. Arqueólogos 5
- 
- ▲ La cueva de Alcarre  
Por Alberto Martínez Embid 9
- 
- ▲ EL BOLETÍN  
**Asociación.** Balance 13  
**Escuela de Hostelería.** Guayente, escuela profesional 14  
**Centro El Remós.** Solidarios con el nuevo ambiente  
Nueva residencia 19
- 
- ▲ LA MANCHETA  
**El berdadero preu de l'anillo.** Per Donisas de Villanova 15  
**Las granotas en la pinta.** Per Donisas de Villanova 17  
**Encara que...** Per Rosa Guaus Castel 18
- 
- ▲ Oscar Sipán 21  
Cuestionario 22  
Relato. *Aveyron, el hombre con branquias* 23
- 
- ▲ Evangelios apócrifos 26  
Por Concha Artero
- 
- ▲ LA IMAGEN 28  
**Texto:** Hiperión o el eremita en Grecia. Por Friedrich Hölderlin  
**Foto:** Arcoiris de agua. Por Daniel Clemente

Revista subvencionada por:





Plano nº 5	Informe de la excavación arqueológica de la parroquia de San Martín (Benavente, León), II Campaña, Julio 2007.
Autor: M <sup>a</sup> Victoria Pastor Sánchez Juan José Ruiz López	PLANTA GENERAL ESTRUCTURAS
Escala: 0 1m	

# El descubrimiento arqueológico de la antigua iglesia de San Martín de Benasque

TEXTOS: JOSÉ LUIS ONA GONZÁLEZ Y JUAN JOSÉ RUIZ LÓPEZ  
FOTOS: JOSÉ LUIS ONA GONZÁLEZ

Tres son las intervenciones arqueológicas que se han llevado a cabo en la antigua iglesia de San Martín de Benasque: *I campaña* (desde el 21 de marzo al 26 de abril de 2006), *II campaña* (desde el 9 de mayo al 12 de junio del 2006) y *III campaña* (desde el 3 de julio al 3 de agosto de 2007). Todas ellas fueron ejecutadas con la colaboración de la empresa Hospital de Benasque 2000 S.L., siendo su promotor el Excmo. Ayuntamiento de Benasque.

## NOTICIAS HISTÓRICAS

En primer lugar, llama la atención la ubicación de la iglesia, pues se halla a bastante distancia del casco urbano y en la orilla opuesta del río. Tal circunstancia, extraña para un templo que fue parroquia durante siglos, condicionó su evolución histórica, favoreciendo su progresiva pérdida de importancia religiosa.

Las primeras noticias de las que tenemos constancia remontan al siglo XI, cuando ya se mencionan las dos iglesias principales de Benasque (Santa María y



Panorámica de Benasque desde la iglesia de San Martín



*Aparición del ábside*

San Martín). Durante el siglo XV se documentan donaciones de significadas familias infanzonas de Benasque (como los Bardaxí), que eran parroquianos de San Martín. El declive comienza a partir de 1620, cuando se unen canónicamente las dos parroquias de Benasque en la sede de Santa María, dada la lejanía de San Martín, que incomodaba a sus feligreses, sobre todo en invierno.

A principios del siglo XVIII, en plena Guerra de Sucesión, se tienen noticias del incendio de su retablo y por esas mismas fechas comienza a considerarse San Martín como ermita de devoción.

El final de la iglesia llega a resultados de la Guerra de la Independencia, en 1809, cuando el mando francés decidió derribar el edificio alegando su condición de *padrastro*, desde el que se podría batir el castillo de Benasque, donde estaban acantonadas las fuerzas ocupantes.

A mediados del siglo XIX se utilizaron las cercanías de la antigua iglesia como cementerio provisional con motivo de la epidemia de cólera y en sustitución del viejo cementerio parroquial de Santa María.

## LOS TRABAJOS DE EXCAVACIÓN

Con anterioridad a las tareas de excavación arqueológica se realizó un reconocimiento cuidadoso del

terreno con el fin de localizar el solar de la antigua iglesia, ya que, con el tiempo, se había llegado a perder la noción de su concreta ubicación.

Gracias al análisis de algunos planos antiguos y el análisis de ciertos restos superficiales, se determinó la realización de catas de comprobación, que resultaron positivas.

Las excavaciones realizadas han permitido descubrir la práctica totalidad de su planta, así como determinar distintas reformas y fases constructivas acometidas en diferentes épocas.

## FASE ROMÁNICA

La planta de la iglesia conserva de la primitiva construcción románica su cabecera, con el ábside orientado al este y una capilla lateral rematada en absidiolo.

Semejante solución constructiva relaciona San Martín de Benasque con las escasísimas iglesias románicas de doble cabecera, por lo que el hallazgo ofrece especial interés, dada la escasez de ejemplares con esta tipología.

A esta fase antigua se puede adjudicar, igualmente, la cimentación del muro norte, al menos en parte.

## LAS REFORMAS

Como otras muchas iglesias medievales de la comarca, San Martín sufrió profundas reformas en épocas posteriores. Así, se ha podido detectar que, sin alterar significativamente la planta original, se realizó una profunda reconstrucción en el siglo XVI (según confirman algunos hallazgos cerámicos). A esta época pertenecería la reconstrucción de la casi totalidad de la nave, así como una nueva capilla que se abre en el muro meridional. Todo ello con aparejo de mampostería, ciertamente diferente del que se aprecia en la fase antigua, mucho más regular.

Y posteriores a esta gran reforma se aprecian otros añadidos que van completando el conjunto, como una habitación adosada también al muro sur pero con acceso directo desde el exterior, que se podría relacionar con la casa del ermitaño, documentada para el siglo XVIII; o un pequeño edificio colocado en la esquina suroeste, tal vez correspondiente a una pequeña torre de campanas.

Llama la atención el cuidadoso tratamiento del interior de la iglesia, cuyas paredes han conservado restos importantes de su enlucido, a base de mortero de cal.

## VALORACIÓN DEL HALLAZGO

Cuando se proyectaba la intervención arqueológica no se pensó que los hallazgos fueran de semejante entidad. Se esperaba encontrar, con suerte, restos de la planta; pero esta ha aparecido completa y, ade-

más, con muros conservados de 3 m de altura, especialmente en el lado septentrional, todo ello oculto por toneladas de escombros (procedentes de la propia ruina del edificio).

La iglesia de San Martín de Benasque, además, aparece como un edificio de cierta categoría, con una nave principal de 19 m de longitud y 5 m de anchura, a lo que hay que sumar los añadidos posteriores. En suma, toda una sorpresa que contribuye a enriquecer el patrimonio monumental del valle.

## EL FUTURO

A salvo de una posible intervención que libere completamente el exterior del muro norte, el grueso de la intervención arqueológica ya se ha completado. Queda pendiente el necesario trabajo de consolidación de los muros, tarea delicada pero esencial para preservar el conjunto de los agentes meteorológicos. Luego vendría el momento de plantear una cubierta específica, adecuada a sus características.

Y el fin último de todo este laborioso trabajo consistiría en adecuar el entorno como precioso mirador de Benasque, restaurando el viejo camino de acceso para permitir una cómoda visita; integrando plenamente San Martín en el circuito turístico y cultural de Benasque, sin descartar su futura utilización religiosa, recuperando la antigua costumbre de la romería popular. Pues no conviene olvidar que, junto con san Marcial, durante siglos tuvo san Martín la condición de co-patrón de la villa.



*Visita escolar a las excavaciones*



**PANADERÍA GAIRÍN CASASNOVAS, S.L.**

Teléfono 974 552 146 - Fax 974 553 209  
Edificio Ribagorza, Local 10 - 22440 BENASQUE (Huesca)

## Casa Lacreu

**Hostal  
Restaurante  
Bar**



Pza. Mayor, s/n. - 22468 SAHÚN - (Huesca)  
Tel. y Fax 974 551 335 - Tel. 974 551 233

## Comercial Arbués

C/. Boltaña (zona Industrial)  
22300 BARBASTRO (Huesca)

## Frutas ARNAL

Plaza, s/n. - Teléfono 974 540 991  
**BESIANS**



**Hostal TRES PICOS\***

Tel. 974 551 305

22469 ERISTE (Huesca) - Valle de Benasque



**Hotel\*\*  
ERISTE**

Tels.: 974 551 514  
974 551 632



Bar - Restaurante

## El Candil

Edificio ASTER  
Tel. 974 552 045

**CERLER (Huesca)**

*Elro Dno. Per., S.L.*

Productos de Limpieza - Droguería y Perfumería



**marena**

Cadena Nacional de Distribución

Calle Boltaña, Naves Industriales  
Tel. 974 311 988 - Fax 974 313 772  
22300 BARBASTRO



## Pompas Fúnebres de Fonz Funeraria Cinca Medio

**ASESORAMIENTO Y SERVICIOS FUNERARIOS**

Traslados desde el Hospital Comarcal de Barbastro y Huesca.  
Residencias de la Tercera Edad - Servicios particulares y  
concertados con las Compañías Aseguradoras

Julián García Rodríguez. Móvil 629 434 749

FONZ: C/. Lanuza, 1 - Teléfono 974 412 401  
GRAUS: Avda. Valle de Arán, 7 (bajos). Teléfono 974 546 282

## CONSTRUCCIONES LOSTE, S.L.

Graus (Huesca)

### URBANIZACIÓN ROCA SOL

Venta de apartamentos  
de 2 y 3 habitaciones.

**EL RUN (Valle de Benasque)**

Información y venta:

**974 540 934**

**654 397 726**

# La Cueva de Alcarre

## Otro cuento para los Montes Malditos

ALBERTO MARTÍNEZ EMBID

En ocasiones, las leyendas se pierden en la noche de los tiempos. O, como poco, se difuminan en la memoria de las sociedades donde pudieron generarse. Tal sería el caso de esos *loups-garous*, los temibles hombres-lobo del valle de Ossau que, notoriamente presentes en la literatura a lo largo del siglo XIX, hoy han desaparecido de la mitología local... Las veladas a la luz de la lumbre, en el fondo de la cadera, son parte del pasado. Por ello, recurrir a las bibliotecas bien surtidas puede reavivar alguna tradición con tendencia al eclipse...

BEAMONTESES VERSUS AGRAMONTESES

He aquí una leyenda con claro origen literario..., que en cierto modo hace gala de algún parentesco con la trama medieval del Castillo Encantado de Atland en las *Treserols* del Sobrarbe. Parece más propia de un poeta al estilo de Ludovico Ariosto, que de un montañés. La difundiría Luis María de Arag: un periodista madrileño que desde 1925 prodigó sus cuentos en la revista *Aragón* del *Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón*. Sin embargo, el mito de la Cueva de Alcarre iba a aparecer desde su seductor



Macizo de la Maladeta. Ángel Sahún.

librito sobre las *Flores de Montaña. Costumbres y tradiciones aragonesas* (Editorial Gambón, Zaragoza, 1928). Así, quien busque en el capítulo dedicado a los *Los Montes Malditos*, hallará el cuento aquí resumido:

No lejos de Orthez, en la vertiente septentrional a la cordillera, se alzaba la fortaleza de Gaston de Meunier. Este príncipe bearnés formaba dentro del partido de los *beamonteses*, enemigos acérrimos de los *agramonteses* que lideraba Leonor de Foix. Quiso el destino que su hijo primogénito, Charles, se enamorara de una dama de la corte de Foix. Cuando el vástago se dirigió ante el señor de Meunier con objeto de pedirle su permiso para desposar a la muchacha, se encontró con la negativa más absoluta. Frente a la amenaza de ser desheredado, Charles de Meunier mató a su padre, clavándole un puñal por la espalda. El asesino tendría que refugiarse en Foix, acosado por los *beamonteses*, que habían puesto precio a su cabeza. Pero, más que el miedo al ajuste de cuentas, Meunier temía al espíritu de su progenitor, que le rondaba durante las noches. Desesperado, terminaría por plantar a su enamorada para escapar al corazón de las montañas. Para ello, eligió la porción más agreste de la cadena pirenaica: el entorno de la Maladeta. Acuciado por los remordimientos más terribles, el desdichado buscaría la compañía de las fieras, escondiéndose en una gruta. Varios meses permaneció en las faldas de la Maladeta, hasta que unos pastores benasqueses descubrieron su cadáver en una barranquera, a medio devorar por los animales del bosque. Desde entonces, los vaqueros dirían que la Cueva de Alcarre estaba maldita. Nadie en su sano juicio se aproximaría hasta su umbral: durante la noche, se escuchaban salir por ella los alaridos espeluznantes de Charles de Meunier. Desde entonces, aquellas cumbres pasaron a llamarse los *Montes Malditos*...

## TRAS LAS HUELLAS DE LA LEYENDA

Resulta complicado rastrear la difusión actual de este cuentecillo..., con cierto parentesco con la Tres Hermanas de Paderna. ¿No se trataría, en ambos casos, de historias con vástagos desobedientes que llegan a ocasionar la muerte del progenitor, antes de perecer a su vez? En el caso que nos ocupa, salpicado

con toques *shakespearianos* del *Romeo y Julieta*... Hasta la fecha, no he logrado hallar a nadie en el Alto Ésera que pudiera darme noticia sobre este particular. Ni, mucho menos, entre la comunidad montañera aragonesa... Por ello, con las reservas naturales en estos casos, es necesario recurrir a las explicaciones que aportara el propio Arag en 1928.

En primer lugar, la localización de la Cueva de Alcarre parece envolverse entre espesas brumas. Se sitúa inicialmente en “una de las vertientes de la Maladeta”, sin especificar más. En la mitad de su texto, Arag comentaría que se hallaba en “las tortuosas gargantas del Aneto”. Refiriéndose a su descripción física, no iba a pasar de relatar que “estaba la cueva en el saliente de un peñasco que daba a un horrible barranco, desagüe de los glaciares del contorno”. Y nada más. De cualquier manera, a despecho de semejantes imprecisiones, personalmente me decantaría por el sector más calcáreo de Alba-Paderna, donde hay diversas oquedades. Tratándose de un cuento con presencias maléficas, uno no puede dejar de pensar en la Cueva de Alba...

De hacer caso a Arag, este mito le sería transmitido por un vaquero benasqués de nombre *Nino*. Al parecer, los moradores del Alto Ésera llevaban largos años haciendo cábalas sobre diversos hechos sobrenaturales que acontecían en las cercanías de la Cueva de Alcarre... Como, por ejemplo, que el cabrero *Pilaro* quedase mudo y con la razón nublada como consecuencia de haberse asomado por la referida oquedad. El lugar destilaba cierta maldad, pues le hacían responsable tanto de las tormentas como de los accidentes del ganado. Para confirmar este carácter perverso de la Maladeta, Arag pondría en boca de su pastor: “¡Rediez, qué acertados estuvieron nuestros abuelos cuando llamaron a estos picachos *Montes Malditos*! Si no crían más que veneno... ¡Buena la hizo aquel condenado!”. Además de añadir que el cura de Benasque habría podido surtir de botellas con agua bendita a los pastores para que cercaran con ellas la demoníaca gruta: gracias a esta solución, “el maleficio flojeaba”.

El cuento de la Cueva de Alcarre disponía de un curioso apéndice: el cronista aseguró haber organizado una expedición de control..., muy al estilo de la emprendida en el siglo XVIII para constatar la presencia de pastores y ganado petrificado en la Maladeta.



Benasqueses. Archivo Fundación Hospital de Benasque.

Ni corto ni perezoso, Arag pudo enrollar para su aventura al cura benasqués, mosén Celso, y a tres o cuatro mocetones. En este punto, sirve un cuadro supuestamente heroico del hombre ilustrado del siglo XX frente a las supersticiones, cuando él mismo lidera a un grupo de montañeses devorados por el temor... Y, para redondear más aún este tópico tan del gusto de la época, nuestro cronista refiere que, no bien se personaron ante la cueva, de su interior surgieron unos lamentos espeluznantes bien aderezados con sonidos de cadenas que iban a paralizar al grupo. Sólo se atreverían a asomarse por la oquedad Arag y mosén Celso, quienes constataron que el origen de tales ruidos era un pobre gato montés, atrapado en un cepo... ¡Triunfo completo del hombre de ciudad! El cuento finalizaría con la curiosa aseveración de que semejante trayecto hasta los dominios más maldéficos de las cumbres benasquesas, “sirvió al menos para aminorar la superstición del pueblo, si no borró del todo la leyenda de los *Montes Malditos*”. ¿También fue la causa del aparente olvido de la ubicación de la Cueva de Alcarre entre los vecinos de esta Villa?

Los últimos comentarios no deberían servir para denostar la figura del autor de *Flores de Montaña*... En el apartado de *Los Montes Malditos* presenta al mundo escenas montaraces idílicas que bien podrían re-

producirse, a modo de colofón: “¡Cómo me cautivaba a mí trepar por aquellas gargantas sombrías y retorcidas cual las raíces que las surcan! Aquellos picachos, pétreos gigantes que atalayan el horizonte para descargar sus poderosas clavos sobre el aventurero que quiera perturbar la paz de la madre patria, me fascinaban y atraían a sus abruptos recintos con una fuerza irresistible. Allí, sobre las verdes praderías, cuyo silencio de claustros monacales sólo es interrumpido por el ronco son de las esquilas y el tumbo ensordecedor de los torrentes, lejos, muy lejos del mundo, solazábame yo sobremanera con la sencilla charla del pastor de la vacada, gañán de tez y músculos de hierro recubiertos por toscos zaragüellos y raído pellico de piel de oveja... Jamás eché de menos allí ni las tertulias del Casino ni las playas del Cantábrico; bastábame a mí aquel puro y rico ambiente saturado de paz y de quietud. ¿Y creéis que me saciaba con dos o tres visitas en toda la temporada? No, por cierto; ni al pastor le faltaba ingenuidad e inventiva para atraerme, ni a mí curiosidad y anhelo para saber la historia de aquellos montes, capaces de infundir miedo al ánimo más templado”.

Unas líneas enamoradas que exoneran al transmisor de la Cueva de Alcarre ante cualquier posible traspiés que haya podido deslizar dentro de su cuento.

p a s t e l e r í a  
 repostería dulce y salada  
 b o l l e r í a  
 p a n a d e r í a  
 h e l a d o s  
 e n c a r g o s



Avda. de Francia, 32  
 Edificio Ballbenás  
 22440 BENASQUE (Huesca)  
 Tel.: 974 552 143



Recreativo

**BAR**

Bocadillos - Tapas  
Ambiente Familiar

Ctra. Benasque, s/n. - Teléfono 974 553 467  
**SEIRA** (Huesca)



Aceites  
**NOGUERO, S.L.**

Fábrica, Almacén y envasador  
 de aceites  
 Distribuidor de comestibles

Polígono industrial  
 Tels.: 974 312 585 - 974 311 648 - Fax - 974 312 585 - 22300 BARBASTRO

**CARPINTERIA**

**Hnos. Plaza**

C/. Unica

22467 SESUE (Huesca)



Comercial Pina - Mas

Almacén Frigorífico - Distribuidor de **COPAGA**

Mayor, 15 - Teléfono 974 545 177

**LA PUEBLA DE CASTRO**

Líneas regulares.  
 Autocares excursión



LA HISPANO ANSOTANA, S.A.

**ACERCAMOS LAS GENTES  
 UNIENDO LOS PUEBLOS**

Tel. 974 210 700 - HUESCA



**C/. Luis Buñuel, 15** • Tel. 974 310 096 • Fax 974 311 948  
 22300 • BARBASTRO (Huesca)  
 E-mail: info@graficasbarbastro.com



muebles  
**San Marsial**

Avda. de Francia, 42, bajo  
 Tel.: 974 551 409  
 Fax: 974 551 781  
 22440 BENASQUE (Huesca)

Avda. de los Tilos, 12, bajo  
 Tel.: 974 552 040  
 Fax: 974 551 781  
 22440 BENASQUE (Huesca)

**ARCHS**



*Decoración, muebles e iluminación*

Tel. 974 551 468 - Avda. Los Tilos, s/n - 22400 BENASQUE



Hotel ★★  
**Araguiells**

Avda. Los Tilos, s/n • Tel. 974 551 619 • Fax 974 551 664  
 22400 BENASQUE (Huesca)



# Boletín

N.º 79  
2007

INFORMATIVO DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE

## ASOCIACIÓN

# Balance

Este año la asociación ha apostado por algunos cambios en su programación cultural que han resultado todo un acierto y han contado con el respaldo del público de nuestra comarca en general y del valle de Benasque en particular..

El ciclo Guayente Itinera, estrenado en Seira el pasado mes de julio, obtuvo una respuesta entusiasta de todo el pueblo, que participó masivamente en las actividades que se programaron en torno a la central eléctrica, su historia y su patrimonio industrial. Queremos agradecer el apoyo que los seiranos brindaron con su activa presencia a esta iniciativa de descentralizar las actividades culturales y acercarlas a los pueblos más pequeños, los que tienen más dificultades para organizar este tipo de actos.

El ciclo Guayente enCasa, que sustituyó a la antigua

Semana de Estudios de la Alta Ribagorza, redujo a un fin de semana su duración y conservó los actos más emblemáticos de la antigua semana: el día del patués, el mercadillo artesano y el Premio Guayén, otorgado este año a la Fundación Hospital de Benasque. Destacar la exposición que al diseñador gráfico Isidro Ferrer realizó en la Sala Museo de Anciles, especialmente creada para nuestra asociación y que ha cedido generosamente para engrosar el patrimonio artístico de Guayente.

Así, animados por la buena respuesta de la gente, enfrentamos ya la programación del próximo año que asentará las nuevas propuestas y alentará el nacimiento de alguna nueva que complete un ciclo anual de actividades culturales encaminadas a cubrir las expectativas de nuestra población.



*Grupo de visitantes a la Central de Seira*

# HOSTELERÍA- COCINA- CICLOS FORMATIVOS GUAYENTE ESCUELA PROFESIONAL

M<sup>a</sup> ANGELES GRASA FRANCÉS. DIRECTORA.

Bolitas de espinacas con crema de roquefort, farsa de marisco en pasta brick, brocheta de pollo con azafrán y limón, vol au vent de pescado, primero de cocina, iniciación profesional, prácticas en empresas, programas de movilidad, universo de formación, estudiantes, personas, profesionales, nuevos alumnos, viejos problemas, cooperación con empresas, restaurantes, nuevos retos, bombones para Navidad, aceite de oliva y vinos, comercio justo, pâte à Choux, delantales blancos, gorros altos, cocina, cursos de formación del profesorado, claras a punto de nieve, tarta de frutos secos, comunicación, motivación, segundo de cocina, estancias formativas en centros de trabajo en el extranjero, competencias, catas, aromas, sabores, disciplina, manos, paladar, indisciplina, proyectos, trabajo, nuevos alumnos, nuevas alumnas, equipo, recetas, servicio, brioche, nuevos profesores, nuevas profesoras, innovación, renovación, energía, servicio, amistad, empleo, cualificación profesional, compañerismo, hermanos, hacer, pensar, pensar,

*pensar, hacer, pensar, pensar.....*

Mil piezas que construyen un proyecto de Formación Profesional y humana en el que creemos.





## El berdadero preu de l'anillo

Cuento sefardí

Traducido por Las Donisas de Villanova

Un ekobe ba acudí a buscá achuda a casa de un sabio:

«Biengo perque estigo tan apoquiu que no tengo ni ganas de biure. Me disen que no balgo ta res, que no fago res coma cal, que sigo patudo y prou lelo. ÓQué puesco fe ta está milló?».

L'ome sabio sinse mira-se-lo le ba di: «¡Cuánto hu siento moset! No puesco achuda-te perque tengo que apañá primero un problema mío. Talmente més tardi...».

Y llebantán la bista le ba di: «Si ques, achúdame tú a yo, així acabaré antes y dispues te poré achudá yo a tú».

Un poco desepsionau el moset ba aseptá.

El sabio se ba sacá l'anillo que portaba al dido chico de la man esquierda y donan-le-ie al moset ba di: «Prente el caball que está astí afora y marcha tal mercau. Tiengo que benre iste anillo ta podé pagá una deuta. Ye presiso qu'en saques tot lo que més pueasca y no te'n fagues doná menos de una dopleta de oro.





Bes-te-ne y torna dan la doplleta lo més pronto que puecas».

El moset ba penre l'anillo y se'en ba aná.

Cuán ba arribá al mercáu ba encomensá a brindá l'anillo als mercadés que se'l miraban dan molto interés hasta que el moset les diba lo que en queriba. Cuan el moset nombraba la doplleta de oro uns se le'n rediban, otros le cheraban la cara. Solo i ba está un biello que se ba pará a expllica-le que una doplleta de oro yera masa ta cambia-la per un anillo.

Alguno le'n ba prometé una moneda de plata y un calderet de cobre, pero el moset, coma el sabio l'eba dito que no aseptase menos de una doplleta de oro, no

hu ba querí penre.

Dispués de brindá l'anillo a tota la chen que se crusaba dan ell pel mercáu, que ban está mes de sen, y desmoralisau de no abe-lo puesto benre, ba montá al caball y ba torná ta casa sinse abe-lo beneu.

¡Cuánto goi l'arí feto al moset tinre una doplleta de oro ta da-le-ie al sabio y així podé resibi la suya achuda!

Ba entrá al cuarto.

—Maestro —le ba di— ¡cuánto hu siento no abe-lo podeu benre! El podeba abé donau per dos u tres monedas de plata, pero no be podé engañá a digú fen-le creure que baleba més.

—Aixó que has dito tiene molta importansia —le ba contestá el sabio. Primero tenim que sabre cuánto puede balre l'anillo. Torna a monta-te al caball y bes a bere al tasadó. El ye el que milló hu puede sabre. Di-le que querrías benre ixe anillo y que te diga cuánto te'n daría.

Pero no l'i bengas per molto que te'n prometa. Torna a binre dan l'anillo.

El moset ba torná a marchá.

El tasadó ba examiná l'anillo a la llum del candil, se'l ba mirá dan la lupa, el ba pesá y dispués le ba di al moset:

—Dile al maestro que si el quere benre ya, no le'n puedo doná més de cincuenta y güeit doplletes de oro».

—¿Cincuenta y güeit doplletes de oro? —el moset ba fé un grit de contén.

—Sí, —ba contestá el tasadó. Dan temps poríam sacane hasta serca de setenta doplletas de oro, pero si el tiens que benre deseguida...

El moset ba corré ta casa a conta-le al maestro lo que l'altro l'eba dito. Dispués de esculta-lo le ba di:

—Aséntate". Tü yes coma iste anillo. Una joya coma no'n yei cap més, de molta balua. Pero aixó només hu puede valorá uno que hu coneixe ben, un experto. ¿Per qué bas per la vida demanán que te sepa balorá cualquiera?

Y din aixó se ba torná a posá l'anillo al dido chico de la man esquierda.

# Las granotas en la pinta

Yebe una begada dos granotas, que ban caire a un tasón de pinta. Deseguida se'n ban doná que s'enfonsaban; yera imposible nadá u flotá guaire temps porque ixa masa yera espesa coma las arenas mobedisas.

Al prensipe las granotas esgalapatiaban en la pinta ta arribá al canto del tasón, pero yera inútil: no feban más que chapurniá al mismo puesto y flloca-se cada begada mes ta dentro. Se donaban cuenta de que cada begada yera mes difisil salre ta fora y respirá. Una d'ellas ba di: «Ya no'n puesco más. Ye imposible salre de así. A iste barducal no s'i puede nadá. Coma boi a morí, no se ta qué yei que sufrí más. No le beigo sentido a morí redenada per un treball estéril».

Dito aixó, ba dixá d'esgalapatiá y se ba colá ta dentro mol aprisa, coma si l'espeso líquido bllanco se l'ese tragau.

L'altra granota, més tosuda, le ba di: «No yei manera de salre d'así, pero encara que m'ega de morí no penso dixá de lluitá entre que tenga forsas. No quero morí hasta que siga la ora».

Ba seguí esgalapatián y chapurnián tota la estona al mismo puesto, sinse bocha-se ni un pelo, oras y oras.

Y a la fin de tanto patiá y baté las ancas, la pinta se ba fé manteca.

La granota ba doná un brinco y esllisan-se ba arribá al canto del tasón. Desde allí ba podé torná brincar y cantán ben contenta ta casa.



# Encara que...

Per Rosa Gaus Castel



Encara que tinga po de senti doló  
te buscaré la nit de las llunas,  
per anque las fuellas muertas de Prévert,  
per anque la saliba abinagrada dels besos.

Encara que tinga po de tinre po  
me faré la balen deban dels diablos trasllúsidos,  
y buscaré la barca ta crusá a l' altra man,  
y buscaré las sombras chinesas dels amors.

Encara que tinga po de senti amor  
te trobaré per deban de las tardadas,  
y seré ocarina dulce ta las nits de bohemia,  
y seré la bos cristalina del temps del silencio.

# Solidarios con el medio ambiente

HÉCTOR RODRÍGUEZ

El Centro El Remós, desde hace varios años, elabora un programa medioambiental de recogida de residuos líquidos, aceites y grasas de desecho. Este programa se inscribe dentro de una intervención integrada, formando parte de un grupo de acciones más amplio: jardinería medioambiental, elaboración de productos artesanos como el jabón, y a corto plazo reciclaje de inyectores de tinta de impresoras y máquinas fotocopiantes (cartuchos de tinta, tóners,...) todos ellos englobados en la atención e integración de personas con discapacidad.

Las personas integradas en el Centro, personas con alguna o varias discapacidades y sus monitores de apoyo, llevan a cabo el programa, éste surgió como una actividad de defensa del medio ambiente dentro de las acciones de educación, sensibilización y divulgación, colaborando con los centros educativos y culturales de la comarca y planteando alternativas a posibles acciones que pudieran impactar en el medio, aportando criterios para conseguir un desarrollo armónico del Valle.

Un doble aspecto preside el programa: la retirada física del material objeto de la actuación medioambiental y la difusión y concienciación del mensaje de crecimiento sostenible. Este último aspecto, tan importante o más que el primero, se centra en los proveedores del material a retirar y también en los propios usuarios de "El Remós", suponiendo un valor añadido para la formación de los usuarios y sus familias y como factor de integración y relación con el entorno.

Ante el fuerte crecimiento de la economía del Valle, el programa quiere contribuir a un enriquecimiento de la conciencia medioambiental y a una perspectiva de crecimiento sostenible en un lugar de gran crecimiento económico y turístico, que todavía en estos momentos, es susceptible de ser encauzado dentro de una visión global, más de tipo socio-ambiental, sin dejar por ello de insistir en la capacidad emprendedora y de empuje del Valle.

El programa consiste en la retirada de residuos líquidos procedentes del procesado de alimentos, típicamente el cocinado mediante aceites y otras grasas, el almacenaje de los mismos y su redistribución en condiciones adecuadas, haciendo uso de los procedimientos y de los medios actualmente homologados para esta operación.

Cualquier entidad privada o pública interesada en que se le retiren los materiales objeto de la actuación, puede solicitar el servicio.



Equipo "El Remós"



*Perspectiva de la nueva residencia de Benasque tras la construcción de la segunda fase*

# Nueva residencia

Concluida la segunda fase de la construcción de la nueva Residencia de Benasque

En el mes de Noviembre ha concluido la construcción de la segunda fase de la nueva residencia de Benasque para la atención de personas con discapacidad del Centro “El Remós”.

En esta fase se ha terminado la realización de la escollera de contención de tierras y se han levantado los tres primeros niveles que corresponden a la planta semisótano, destinada a estancia y trabajo, la planta baja donde se ubicarán las primeras habitaciones, salón, comedor, y la planta primera, donde se ubicarán más habitaciones, enfermería, queda pendiente de construirse la segunda planta y la cubierta.

Esta residencia para personas con discapacidad

construida sobre una parcela de 6.000 m<sup>2</sup>, donada por el Ayuntamiento de Benasque albergará al menos a 24 personas, siendo la mitad de ellos totalmente asistidos, todo ello acompañado de los servicios propios de un edificio residencial adaptado a las características del tipo de usuario previsto, además existirá un centro de día para acoger a personas discapacitadas en régimen de media pensión con taller y sala de fisioterapia, con los vestuarios y servicios higiénicos correspondientes. De nuevo agradecer al Ayuntamiento de Benasque y al Instituto Aragonés de Servicios Sociales su implicación para que este proyecto, tan importante, se haga realidad.

# Oscar Sipán

Escritor y guionista

Óscar Sipán, joven escritor nacido en Huesca, en 1974, se considera un peón literario, un trabajador que vive de las letras y para las letras (prosa, artículos, guiones...).

Ha publicado varios libros de relatos, entre los que destacan: *Rompiendo corazones con los dientes*, *Pólvo-  
ra mojada* o *Escupir sobre París* y ha colaborado en otros como *Historias para catar*, *Los Monegros* o *His-  
torias de Loarre*. Ha sido galardonado en numerosos certámenes literarios, tales como el XXXV Premio  
*Ciudad de Villajoyosa 2007*, el IX Premio de Libro Ilustrado para Adultos 2006, que convoca la Diputa-  
ción de Badajoz o el Premio “Don Alonso Quijano 2006, Málaga.

Como guionista ha realizado la serie de 13 capítulos, *Aragón desde el aire*, que se emitirá en Aragón Te-  
levisión en 2008 y el cortometraje *El Talento de las Moscas*, dirigido por la zaragozana Laura Sipán, que  
cuenta ya con doce premios nacionales e internacionales.



# cuestionario

## ¿Cuál es su idea de la felicidad perfecta?

Una combinación entre el niño que se fugaba al río con amigos, el adolescente que hacía feliz a una repetidora de ojos tristes y el adulto insensato que se enfrenta al mundo.

## ¿Cuál es, para usted, el colmo de la desdicha?

Ser como Salomón Shereshevski y recordarlo absolutamente todo. El infierno tiene que ser lo más parecido a no poder olvidar.

## ¿Quién le habría gustado ser?

Quizás Paul Newman en El buscavidas o en La gata sobre el tejado de zinc.

## Lo mejor y lo peor de su carácter

El cariño y la desorganización.

## ¿Cuál es su personaje histórico favorito?

El cachorro de pastor alemán de Hitler.

## Sus escritores preferidos

Raymond Carver, Albert Camus, Carlos Castán, Patricia Higsmitth...

## Las cualidades que admira en un hombre

La inteligencia, la bondad, el sentido del humor.

## Lo que más le atrae de las mujeres

La voz, lo juro. Sin una voz bonita...no me interesa.

## Sus músicos imprescindibles

Escucho música todo el tiempo y de todo tipo. Desde Sidonie, hasta Rachmaninov, desde Amon Tobin hasta bandas sonoras.

## ¿Qué le impulsa a levantarse por las mañanas?

La curiosidad, la necesidad de contar historias, el cariño.

## ¿Cuál es el defecto propio que más deplora?

El desorden, la anarquía.

## ¿Y de los ajenos?

La hipocresía y que no te miren a los ojos.

## ¿Cuál es su estado mental más común?

El entusiasmo.

## ¿Su mayor extravagancia?

Escribir en habitaciones sin ventanas.

## ¿De qué sería o ha sido capaz por amor?

De dejarlo todo y cambiar de ciudad.

## Su ocupación ideal

Leer y escribir, derrotar a la normalidad.

## ¿Qué palabras o frases usa más?

Si puedo ayudarte en algo...

## ¿Cuál es su mayor miedo?

Conformarme con la vida. Mirarme en el espejo y no ver al imbécil que lo sigue intentando.

## ¿Y su mayor remordimiento?

No detectar las hemorragias de cariño, toda esa energía colándose por la alcantarilla.

También haber tirado las huchas de la cruz roja que encontré en la basura.

## ¿Cuál es la virtud más sobrevalorada socialmente?

La ostentación.

## Sus pintores favoritos

Otto Dix, Giger, Hopper, Oscar Sanmartín..

## ¿Cuál es su mayor logro?

Haber tenido el valor de salir de un trabajo insulso y demostrarme que no estaba equivocado.

## ¿Cuándo y donde ha sido más feliz?

La felicidad es una ráfaga: por ejemplo, inventando una playa siciliana con Elisa o corriendo por un camino arbolado con mi galgo Karpov.

## ¿Qué talento desearía tener?

El don de hablar con los vivos.

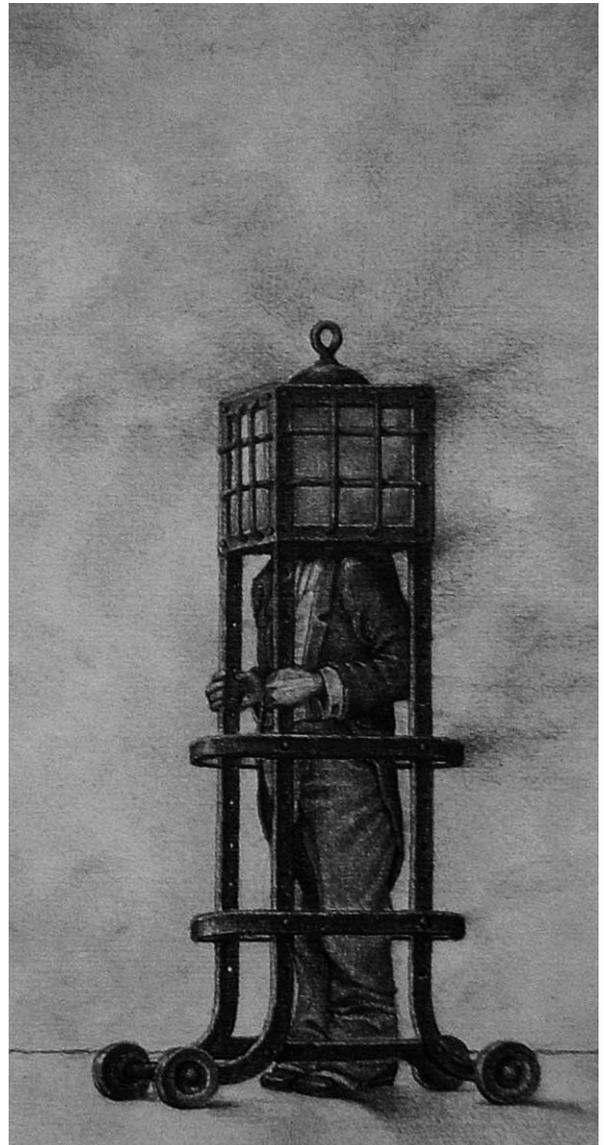
## ¿Cómo le gustaría morir?

Como uno de mis personajes: desaparecer a los setenta años, con un principio de cáncer de piel y una sonrisa permanente, engullido por un tsunami en los mares del sur.

# Aveyron, el hombre con branquias

OSCAR SIPÁN

**CINCO MESES ANTES** de la explosión de la fábrica de cloroformo, Aveyron, el hombre con branquias, llegó a la ciudad. Fue recibido por las autoridades con honores de extranjero ilustre. Se servía de una estructura metálica con ruedas, una especie de escafandra inversa rellena de agua dulce, para desenvolverse en la superficie. Los discursos de bienvenida y los sombreros de copa dieron paso a los aduladores, las preguntas inoportunas y a las invitaciones a fiestas. Tenía éxito con las mujeres; lo veían como una novedad entre dos mundos. Disfrutaba de su compañía, pero la escafandra no era otra cosa que un refugio contra su timidez. Desde que atravesó el salón, con la frente alta y el gesto serio, Aveyron quedó fascinado. Se llamaba Zelda Zonk y tenía las manos blancas y delgadas, manos que prometían caricias medicinales, la piel dalmática y firme, el cuello de botella de perfume de París y unos ojos grandes en los que todavía se adivinaba a la adolescente insegura y soñadora, cigüeña torpe transmutándose en ave del paraíso. En el momento de la presentación, le sonrió. Si le sonrío así a todos los desconocidos su reino será el mundo, pensó. Llevaba un vestido de seda natural y no parecía pertenecer a aquella raza de rostros frívolos e insatisfechos que seguían una estricta dieta a base de golondrinas y caviar ruso y que fantaseaban con cuerpos de tramoyistas, con lenguas de charlatanes y con el sudor dulce de los pasteleros. Poseía una belleza sofisticada y, al mismo tiempo, sencilla. Le vino a la mente una cita del Corán: la seda se inventó para que las mujeres pudiesen andar vestidas y desnudas a la vez. Armándose de valor, le propuso dar un paseo al día siguiente. Y Zelda Zonk aceptó.



Se retiró temprano al hotel. Ni el viaje, ni la fatiga del peso de la escafandra le permitieron dormir. Estuvo toda la noche inquieto, mirando por la ventana, recordando. Un sereno le arrojó una piedra a un galgo atigrado. Desde que cerraron el canódromo vagaban por las calles, hambrientos y repudiados por todos, con esa tristeza elástica de los sin suerte. En la madrugada Aveyron no pudo dejar de pensar en su antiguo mundo de corrientes enfrentadas, en el lenguaje de los líquenes y las cabezas de los mártires iluminadas por la luna llena, en un reino de criaturas hermosas que se asomaban a otra vida por el ojo de un remolino.

Recordó con cariño a su protector, el conde de Arellano, el hombre que le acogió como a un hijo y le proporcionó una posición desahogada y una educación. Y a Luberta, la tímida sirvienta que le acunaba en las noches de invierno con una canción criolla de ángeles guardianes. Y sobre todo pensó en ella. Con las primeras luces del alba tomó una decisión: enviaría un telegrama comunicando el deterioro de su salud y cancelaría la gira mundial. Su única enfermedad se llamaba Zelda Zonk.

El Café Ambos Mundos, con sus cortinas rojo asesinato, sus lámparas de araña y sus trescientas sesenta y cinco mesas de hierro forjado y mármol, una para cada día del año, estaba considerado como uno de los más grandes de Europa. Los camareros se materializaban entre el humo y las columnas, haciendo acrobacias con las bandejas para servir a pistoleros devotos y a jesuitas en plena crisis de fe. El resto de la clientela estaba compuesta por líderes sindicales con las uñas limpias, confidentes de la policía, farmacéuticos modificando fórmulas por venganza o por celos, toreros delicados del corazón y acomodadores de teatro enamorados de divas inalcanzables. Se sentaron en el jardín, que olía a pólvora y madreSelva, junto a la mesa de un ingeniero que perdería su casa de campo si no era capaz de tomarse cien cafés en un periodo de cuatro horas. Una mujer leía con estupor la aparición de una ballena descompuesta en el pantano de Argüis.

Durante el paseo, Zelda Zonk le habló de los pretendientes que había rechazado, bien por inmaduros o por insulsos, de su padre, un hombre presumido y egocéntrico, dueño de una fábrica de espejos, de su madre, que murió de sobrepeso, y de su secreto: deseaba, por encima de todas las cosas, ser escritora. Escribir, para ella, era colocar una bomba en la base de lo que denominaban *realidad* y, con los pedazos, contar historias. En un mundo de hombres, intentaría publicar bajo el seudónimo de Ludovic Sindone. Una mano enorme y resinosa se posó en el hombro de Aveyron que se giró para reconocer a Fermín Arrudi, el gigante aragonés que rozaba los dos metros y cuarenta centí-

metros, y con el que había coincidido en una demostración en Tánger. Atardecía cuando la acompañó a casa. Se despidieron con la promesa de verse muy pronto. Lo que comenzaba a sentir por Zelda Zonk crecía y crecía como el cabello y las uñas de un muerto.

Ahora que se encontraba lejos, veraneando con su familia en San Sebastián, Aveyron fue consciente de la felicidad de los últimos meses: Zelda Zonk se había convertido en el centro de su universo. Intentaba achicar la soledad leyendo una y otra vez la carta que le anunciaba su llegada y una sorpresa. Si cerraba los ojos, la veía dorándose al sol en aquel paseo en barca por el Ebro, mientras los internos del manicomio les hacían señales de auxilio con espejos. Un pescador les explicó que toda la ribera se había visto afectada por una rara especie de molusco africano que viajaba en las patas de las aves y en los cascos de los barcos y que se reproducía con una endiablada velocidad, devorando lo que encontraba a su paso. Para exterminarlo, el gobierno había adquirido un Saburuko: un cuadrúpedo mezcla de lagarto de Comodo, barbo común y caimán. Se convirtió en su confidente y su compañero de aventuras. Le gustaba frecuentar el Plata, un local de una belleza decadente que le regalaba numerosos personajes para sus cuentos. Cuando las bailarinas semidesnudas salían a escena atravesando las fauces de un gorila, el público zumbaba como el corazón de una colmena. En una plaza próxima media docena de prostitutas ofrecían sus servicios guiñándole un ojo, vigiladas de cerca por un mestizo que se acariciaba la barbilla con el recazo de un cuchillo. Para ahorrar el alquiler del cuarto llevaban sujeto a la espalda un colchón, costumbre antiquísima importada del barrio francés de Nueva Orleans. En realidad no guardaba un recuerdo muy agradable de aquella plaza. Una gitana le leyó la mano y se echó a llorar. No quiso cobrarle nada. Al pasar por delante de una mansión, que desentonaba en la zona como un rinoceronte en los pasillos del Vaticano, Zelda Zonk le contó la historia de la casa de Rolo Tomassi, conocida popularmente como *Casa de la Crueldad*. Rolo Tomassi, un oscuro comerciante siciliano que hizo fortuna abriendo en media Europa una cadena de pozos de los deseos, se construyó la casa más lujosa de toda la región en el barrio más pobre de Zaragoza: piedras de la muralla china, madera de los bosques de Maine y alabastro de Sástago. No tenía familia ni amigos y pasaba la mayor parte del tiempo entregado a su verdadera pasión: la cocina. Para ello, había contratado a cinco cocineros de renombre, que trabajaban de sol a sol, siete días a la semana. Sus guisos habían atormentado a varias generaciones de hambrientos, que crecían rabiando con el aroma de platos exquisitos, ingredientes exóticos y postres que nunca probarían.

El día de su regreso, Aveyron compró un gran ramo de calas, un anillo de iridio con diamantes engastados y se dirigió a la Estación del Norte. Esperó con nerviosismo los tres cuartos de hora de retraso, consultando su reloj de bolsillo cada dos presentimientos. Todo el mundo hablaba del avistamiento en el embalse de Mequinenza de dos serpientes de dimensiones catedralicias. Cuando una serpiente devora a otra serpiente, se convierte en un dragón, recordó Aveyron.

Al verla bajar del brazo de un apuesto joven, como un Stradivarius en manos de un mediocre, al estudiar el lenguaje involuntario de sus cuerpos y el beso ralentizado entre los bufidos de la locomotora, dejó caer el ramo de calas y se alejó, igual que las olas se retiran de las playas. ¿Cómo se atrevió a ilusionarse, a pensar que una diosa pudiese fijarse en él, una aberración de la naturaleza, un insignificante monstruo acuático? Gorgoteando de pena comprendió que la esperanza era una compañera abrasiva y mentirosa, que todas las plegarias iban a parar al mismo desagüe y que no existía peso comparable al de los recuerdos. Decidió reanudar la gira esa misma semana.

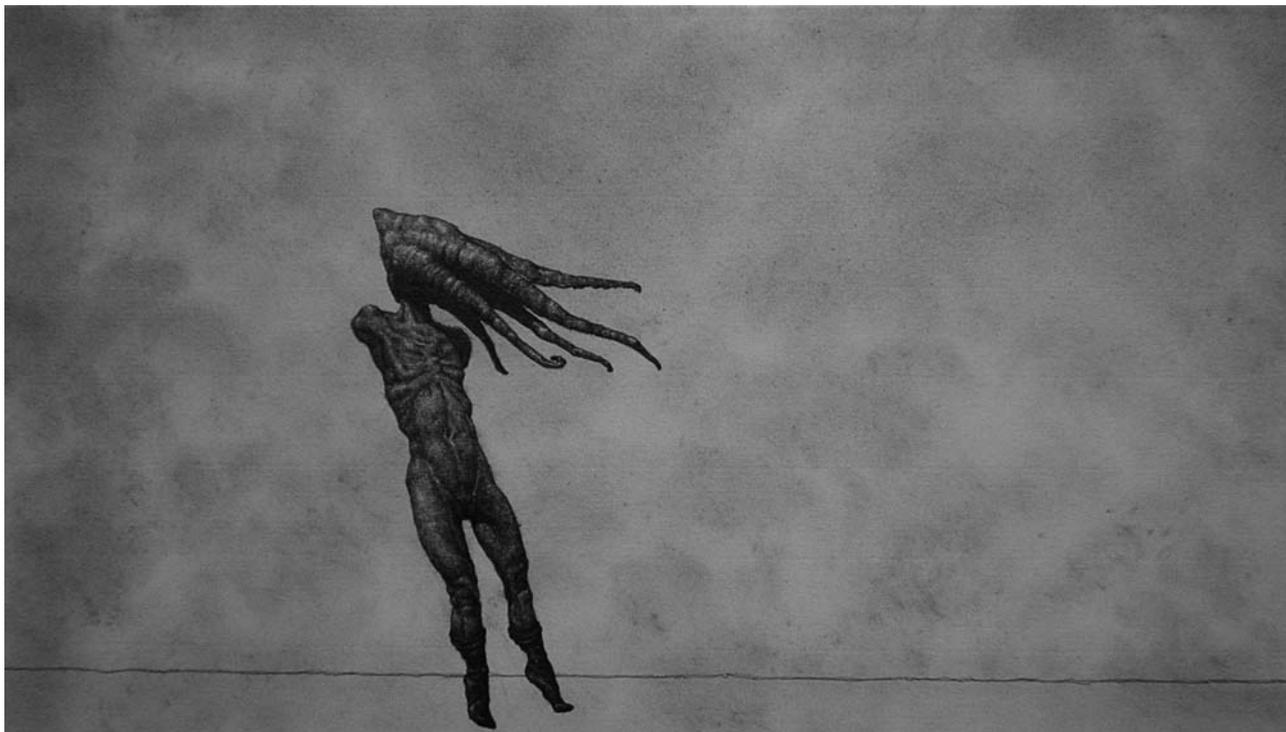
Antes de abandonar la ciudad hizo detener el Alfa Romeo a dos manzanas de su casa. Amenazaba tormenta, el cielo ajustaba los colores a las pupilas vacías de Dios. Los mensajes de Zelda Zonk no habían dejado de acumularse en la recepción del hotel. Apartó los setos de hibisco del jardín y allí estaba, enroscando un mechón rebelde con el dedo anu-

lar, concentrada en la lectura de Víctor Hugo, tomando notas con la pluma que él le regaló el día de su cumpleaños. De repente, comenzó a llover; la cadencia entre gota y gota era de un beso robado en un carrusel. Cerró el libro, como la que cierra una etapa de su vida, y se puso a cubierto en el soportal, doblando las rodillas contra el pecho. Aveyron la miró con nostalgia y se dio la vuelta con la intención de marcharse. Pero algo le retuvo: le hervía la sangre, el cuerpo le pedía una revolución. Sintió una extraña sed del aire que respiraba Zelda Zonk, la necesidad de contemplarla en su medio, sin corazas, una sola vez.

Se desprendió de la escafandra.

En su agonía, antes de desplomarse, escuchando la viveza de las campanas de la Iglesia de San Felipe, se recreó en la belleza de su piel dalmática y suave, en su cuello de botella de perfume de París y en el contorno de aquellas caderas que nunca tendría. El último pensamiento de Aveyron, el hombre con branquias, no fue para ella: *no somos más que bacterias tristes.*

**Extracto del libro “Leyendario. Criaturas de agua”, escrito por Oscar Sipán e ilustrado por Oscar Sanmartín (Expo 2008-Tropo Editores). Noviembre de 2008.**



# Evangelios apócrifos

CONCHA ARTERO

En las terceras jornadas de Teología de Pueblo, Doña Carmen Bernabé, profesora de la Universidad de Deusto, nos habló de la Literatura apócrifa cristiana. Apócrifo quiere decir algo que está escondido, libros secretos o excluidos del uso público. Libros sólo para iniciados, entendiendo por estos a las personas pertenecientes a las comunidades. Por este motivo se ha pasado a creer que los escritos apócrifos eran de origen dudoso o falso, no siendo del todo cierto. Estos libros quedaron apartados de la gran iglesia y quedaron en las pequeñas iglesias, muy minoritarias. La literatura sobre Jesús de Nazaret, desde el siglo I es muy abundante y diversa. Los textos se hallaban en las comunidades y entre los siglos II y III reclamaban legitimidad e inspiración. Durante varios siglos se habló de ellos y se llegó a un acuerdo sobre los que pasarían a formar parte del canon apostólico y los que no, cambiando de uso a partir de entonces. Estos textos eran muy diferentes en cuanto a la temática (infancia de Jesús y origen, vida de María, Pasión y muerte, los apóstoles y sus hechos) o con su forma (Evangelios, Hechos, Apocalipsis y Cartas). También reflejaban posturas diferentes en cuanto a los temas de relevancia en la vida de Jesús y hechos posteriores

Actualmente estos escritos interesan muchos porque algunos creen que son más creíbles, amparados en la idea de que no han sido manipulados por la Iglesia. A menudo se confunden con los gnósticos. Dicho de una manera muy resumida, el gnosticismo era una filosofía que defendía que Dios no había creado este mundo, porque Él no habría creado el mal y como consecuencia creían en dos dioses creadores, uno el demiurgo causante del mal.

Para consensuar los futuros evangelios, se puso el acento en verificar la solidez de la transmisión y en la validez de los testigos. Para fundamentar la autenticidad de la persona que da testimonio, el criterio decisivo sería la madurez espiritual, la capacidad de generar paz y no sufrimiento al corazón. Además de haber oído a Jesús, las palabras había que hacerlas vida. Las visiones fueron cuestionadas por si solas.

La influencia de estos textos en la literatura y el arte ha



*La Virgen, Santa Ana y Jesús, de Leonardo da Vinci*

sido muy grande, pues muchos relatos se mantuvieron en la tradición del Cristianismo o incluso en el Islam. En el arte se da una interconexión entre el texto, el artista y la tradición oral. También hay textos apócrifos que surgieron para rellenar lagunas en los canónicos, la gente se preguntaba por los datos de los Evangelios: ¿qué pasó en los infiernos? ¿Cómo resucitó? ¿Quiénes eran sus abuelos, cómo era su madre...? Las respuestas se daban desde claves culturales del momento. Algunos detalles cuando no se comprenden se eliminan en el futuro. También influyen los intereses teológicos del momento como por ejemplo acentuar la virginidad de María, dando más detalles de su relación.

Los Evangelios de la infancia influyeron mucho en el arte, dado que en la cultura helenística se daba mucha importancia a los ancestros y los hechos importantes que sucedían alrededor del nacimiento.

Entre estos textos tenemos el Protoevangelio de Santiago del siglo II al IV más leído en oriente y el pseudo-Mateo del VIII al IX más en occidente.

Sus temas pueden verse en obras de arte: los padres de María, Joaquín y Ana, cómo la anunciación a ésta será con unos pájaros, la criada de Ana le regala un manto signo de realeza. Joaquín sueña que un ángel le anticipa el nacimiento de un hijo y que su ofrenda será aceptada en el templo. El encuentro de Joaquín y Ana en las puertas de la ciudad o en la puerta dorada, la concepción de María, su nacimiento e infancia en que no le dejaban tocar el suelo como signo de pureza. Su entrega al templo. Nos hablan de un José viudo y viejo representado con la bara o la paloma. José lleva a María a su casa pero se va para preservar su virginidad. El nacimiento de Jesús en el que a la partera se le seca un brazo y lo cura el niño. En el siglo VI aparece el niño la mula y el buey. Huyen a Egipto con más gente que acompaña, el hijo de José, hermanos de Jesús. Éste hace bajar las ramas de una palmera para calmar el hambre de su madre. Hace pajarillos de barro y les da vida, resucita a un niño. En la dormición de María, Jesús recibe su alma fajada como un bebé. Estos son ejemplos de esos detalles que podemos ver en obras artísticas o literarias y que no tienen su origen en los Evangelios que leemos en la Biblia.

Hubo en los siglos II y III una gran controversia sobre el liderazgo de la mujer en la iglesia. En algunos tex-



*Iluminación de la Dormición de María*

tos de Tertuliano nos hace referencia a alguien que escribió de hechos de Pablo y Tecla, allí se cuenta la historia de Tecla, que podemos ver con profusión de detalles en la catedral de Tarragona.

Cabría destacar la importancia de algunos escritos apócrifos:

- 1.- Evangelio de Pedro, escritos sobre la muerte y resurrección y Apocalipsis de Pedro. Se cree que es posterior a los canónicos pero que contiene tradiciones orales antiguas de las que ha tomado datos.
- 2.- El Evangelio de Tomás con 114 dichos.
- 3.- El Evangelio de María Magdalena. Se trata de un codex del siglo IV o V pero se contiene textos coincidentes con los restos encontrados en basureros y tumbas y que se han datado en el siglo III.

Espero que estos apuntes nos puedan ayudar a comprender detalles de obras artísticas, como me sucedió a mí este verano al observar los grabados de A. Dürero expuestos en un museo. Se podría profundizar mucho más y para ello la obra de la profesora y la bibliografía que ella misma nos aconsejó frente a otros muchos libros de dudosa veracidad.

# Hiperión o el eremita en Grecia

*«A ser uno con todo lo viviente, volver en un feliz olvido de sí mismo, al todo de la naturaleza. A menudo alcanzo esa cumbre...pero un momento de reflexión basta para despeñarme de ella. Medito, y me encuentro como estaba antes, solo, con todos los dolores propios de la condición mortal, y el asilo de mi corazón, el mundo enteramente uno, desaparece; la naturaleza se cruza de brazos, y yo me encuentro ante ella como ante un extraño, y no la comprendo. Ojalá no hubiera ido nunca a vuestras escuelas, pues en ellas es donde me volví tan razonable, donde aprendí a diferenciarme de manera fundamental de lo que me rodea; ahora estoy aislado entre la hermosura del mundo, he sido así expulsado del jardín de la naturaleza, donde crecía y florecía, y me agosto al sol del mediodía. Oh, sí! El hombre es un dios cuando sueña y un mendigo cuando reflexiona.»*

**Friedrich Hölderlin**

**Fotografía:** Arcoiris, por Daniel Clemente.





# iberCaja

**Tu Caja. Con toda seguridad.  
Paso a paso caminando hacia el futuro.**

**Oficinas en el Valle de Benasque:  
BENASQUE. Avda. los Tilos, s/n.  
CASTEJON DE SOS. C/. El Real, s/n.  
Cajero Automático**

HOTELES *Valero*

★ ★ ★ *gran hotel* BENASQUE  
tel-fax 974 551 011

★ ★ ★ ★ *hotel* ANETO / *en construcción*  
tel 974 551 061

★ *hotel* EL PILAR  
tel-fax 974 551 263

★ *balneario* BAÑOS DE BENASQUE  
tel 974 344 000 • fax 974 344 249

[www.hoteles-valero.com](http://www.hoteles-valero.com)

# ¡Hazte socio de Guayente!

\* Si aún no eres socio de Guayente o si tienes un amigo a quien le gustaría ser socio y recibir la Revista Guayente: puedes hacerte ahora → cuota anual mínima de 30 €

30 €       otra cantidad:

TOTAL → ..... €

Nombre y apellidos .....

Dirección ..... C.P. ....

Localidad ..... N.º de teléfono .....

Banco .....

N.º cuenta .....

E-mail: .....

• Rellena y envía este cupón (o una fotocopia) a **la ASOCIACIÓN GUAYENTE**  
**Santuario de Guayente, 22468 SAHÚN (Huesca)**. • Fax: 974 552 896 • E-mail: cultura@guayente.info

• Las cuotas de socio y donativos a la Asociación Guayente - declarada de utilidad pública - desgravan un 20% en la declaración de la renta (IRPF).



Construcciones

**VALLE MUR, S.L.**

C/. Ral, 22 - Tels.: 974 553 047 - 974 553 424

**CASTEJON DE SOS**

**Camping 2ªC. Paz, Silencio y Aire Puro**



Ctra. Barbastro a Francia, km. 100  
BENASQUE (Huesca)

Teléfono 974 551 141

Supermercado. Bar. Restaurante.  
Conexión eléctrica para caravanas  
Abierto todo el año

*Que pasets buena Navidat  
y milló cabodaño*

